ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 25 mai 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur", a donné le 9 juin 1993 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 25 mei 1993 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel", heeft op 9 juni 1993 het volgend advies gegeven :

Article 1er.

Au paragraphe 1er bis, 1°, de l'article 49, en projet, il est plus correct d'écrire, dans le texte français, "une épreuve générale écrite de maturité".

Le texte néerlandais des paragraphes 1er bis, 2°, 1er ter, alinéas 2 et 5, et 1er quater, alinéa 2, de l'article 49, en projet, serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Artikel 1.

In de Franse tekst van de ontworpen paragraaf 1bis, 1°, van artikel 49, is het juister te schrijven "une épreuve générale écrite de maturité".

In de ontworpen paragraaf 1bis, 2°, schrijve men : "... na advies van de Vaste Wervingssecretaris en rekening houdend met de aard van de door die ambtenaren uitgeoefende functie".

In de ontworpen paragraaf 1ter, tweede lid, vervange men de woorden "het minimum der vereiste punten" door de woorden "het vereiste minimum aantal punten"; voorts zou het in de laatste zin beter zijn te schrijven "..., op de datum waarop de deelnemingsvoorwaarden vervuld moeten zijn, de grootste niveau-anciënniteit in de Kanselarijcarrière tellen, vervolgens aan diegenen die de grootste dienstanciënniteit tellen en ten slotte aan de oudsten;".

In de ontworpen paragraaf 1ter, vijfde lid, vervange men de woorden "latere sessie" door de woorden "latere examenperiode".

Het zou beter zijn het tweede lid van de ontworpen paragraaf 1quater als volgt te redigeren :

"Wanneer de kandidaten tijdens één examenperiode geen 6/10 van de punten behalen voor elk van de vier vakken,

worden zij die ten minste 6,5/10 van de punten voor één of meer van die vakken hebben behaald, daarvan, op hun verzoek, vrijgesteld voor de volgende examenperiodes, met dien verstande dat zij binnen een tijdsspanne van ten hoogste vijf opeenvolgende examenperiodes voor de in paragraaf 1bis, 2° en 3°, bedoelde examengedeelten zijn geslaagd".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,

J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. J.-J. STRYCKMANS.